



SE10440653

SEMMELWEIS EGYETEM

Gazdasági Főigazgatóság

Beszerezési Igazgatóság

Igazgató

Dr. Ménesi Balázs

Ikt. sz.:9380-19/GFIBSZI/2018.

Tárgy: Válasz előzetes vitarendezési kérelemre

Ügyintéző: Laczi Viktória R.N.

Validálta: Dr. Farkas Dénes

Telefonszám: 210-9610

Tisztelt Érdeklődő Gazdasági Szereplő!

A Semmelweis Egyetem, mint Ajánlatkérő által „*PACS szoftver beszerzése és támogatás*” tárgyban indított közbeszerzési eljárás során Érdeklődő Gazdasági Szereplő (továbbiakban Kérelmező) 2018. április 13. napján előzetes vitarendezési kérelmet (továbbiakban: Kérelem) nyújtott be, amellyel kapcsolatosan az Ajánlatkérő az alábbiakról tájékoztatja az érdeklődő gazdasági szereplőket:

Az előzetes vitarendezési kérelem jelen válasz mellékleteként kerül csatolásra.

Ajánlatkérő megvizsgálta az előzetes vitarendezési kérelemben foglaltakat, mellyel kapcsolatban az alábbi megállapításokat teszi:

Kérelmező kifogásolja, hogy a 4. számú kiegészítő tájékoztatás alapján Ajánlatkérő módosította a műszaki leírást akképp, hogy a rendszer felhasználói felületén alkalmazott nyelv eltérhet a magyartól.

Kérelmező álláspontja szerint a módosítás a Kbt. 55. § (6) bekezdésébe ütközik:

„A felhívás és az egyéb közbeszerzési dokumentumok módosítása nem eredményezheti a beszerzés tárgyára vagy a szerződés feltételeire vonatkozó feltételek olyan jelentőségű módosítását, ahol az új feltételek ismerete alapvetően befolyásolhatta volna az érdeklődő gazdasági szereplők arra vonatkozó döntését, hogy a közbeszerzési eljárásban tudnak-e részvételre jelentkezni vagy ajánlatot tenni, vagy a változást figyelembe véve az ajánlatkérőnek az alkalmassági követelményeket úgy kellett volna meghatároznia, hogy az eljárásban több gazdasági szereplő is részt vehetett volna.”

Ajánlatkérő úgy módosította a közbeszerzési dokumentumokat, hogy több gazdasági szereplő is részt tudjon venni az eljárásban, ezzel szélesítve a versenyt, emellett Kérelmező eljárásban való részvételét egyáltalán nem befolyásolja az, hogy más gazdasági szereplők tudnak-e ajánlatot tenni vagy sem, hiszen Kérelmező akkor is tud jelentkezni, ha Ajánlatkérő előírja a magyarítást és akkor is, ha nem.

Ajánlatkérő álláspontja szerint téves Kérelmező azon érvelése, miszerint a fordítás költsége versenyhátrányt jelent azoknak, akik a magyar nyelvű környezetre készültek. A magyarított környezetet ugyanis nem most kezdenék el a gazdasági szereplők elkészíteni. Tehát amennyiben az már eleve rendelkezésre áll, úgy az a jelen beszerzés szempontjából nem jelent plusz költséget. Amennyiben pedig nem áll rendelkezésre, úgy Ajánlatkérő módosítása alapján nem is lesz rá szükség, tehát plusz költség sem jelentkezik.

Iroda: 1091 Budapest, Üllői út 55.

Tel: 210-9610

Fax: 210-9618



Levelezési cím: 1085 Budapest, Üllői út 26.

Központi e-mail cím:

titkarsag.beszerzes@semmelweis-univ.hu

R.N.

Kérelmező álláspontja szerint a módosítás a közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 47. § (1) bekezdésébe is ütközik:

„A közbeszerzési műszaki leírást valamennyi felhasználó, ezen belül, ha a közbeszerzés tárgyára nézve értelmezhető, a fogyatékos emberek számára a szolgáltatásokhoz való egyenlő esélyű hozzáférés szempontjának figyelembevételével kell meghatározni.”

Ajánlatkérő biztosítja az egyenlő eséllyel való hozzáférést a rendszerhez.

Ajánlatkérő a közbeszerzési dokumentumokat képező műszaki leírásban már az eljárás megindításakor részletesen ismertette, hogy a rendszer átadásakor át kell adni a teljes rendszer üzemeltetési-, kezelési- és felhasználói dokumentumait, magyar nyelven is, továbbá ismertette a felhasználó személyzet oktatásának feltételeit.

Ajánlatkérő álláspontja szerint ezen két feltétel teljesülése biztosítja azt, hogy a magyartól eltérő felhasználói felület esetén is a felhasználók – az oktatáson elsajátított ismeretek, valamint a felhasználói kézikönyv alapján – használni tudják a rendszert.

Ajánlatkérő a kérelmet elutasítja, valamint fenntartja a 2018. április 04. napján a 4. számú kiegészítő tájékoztatóban és a módosított műszaki leírásban foglaltakat, tekintettel arra, hogy álláspontja szerint jogszerűen módosította a közbeszerzési műszaki leírást.

Budapest, 2018. április 18.

Tisztelettel:


Dr. Ménesi Balázs
igazgató



Példányszám: 1 eredeti pld.

Kapják: Ajánlattevők

Melléletek:

Előzetes vitarendezési kérelem

Semmelweis Egyetem Ajánlatkérő

Semmelweis Egyetem Beszerzési Igazgatóság

Laczi Viktória részére

Fax: +36 12109618

Tárgy: Előzetes Vitarendezési kérelem a „PACS szoftver beszerzése és támogatás” tárgyú közbeszerzési eljárásban

Tisztelt Ajánlatkérő!

A Kbt. 80. § (1) bek. b.) pontja alapján, határidőben, az alábbi előzetes vitarendezési kérelmet nyújtja be a „PACS szoftver beszerzése és támogatás ” tárgyú közbeszerzési eljárásban.

1. „4. sz. kiegészítő tájékoztatás” és „II. SZÁMÚ MÓDOSÍTOTT KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK ” tárgyú dokumentum jogsértőnek tartott eleme:

Ajánlatkérő módosította a közbeszerzési műszaki leírást (mely módosítás a II. SZÁMÚ MÓDOSÍTOTT KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK 126. oldalán található, valamint a 4. sz. kiegészítő tájékoztatás 11. pontjában) akképp, hogy a rendszer felhasználói felületén alkalmazott nyelv eltérhet a magyartól.

A módosítás a Kbt. számos rendelkezésébe ütközik:

Egyrészt a Kbt. 55. § (6) bekezdése:

„A felhívás és az egyéb közbeszerzési dokumentumok módosítása nem eredményezheti a beszerzés tárgyára vagy a szerződés feltételeire vonatkozó feltételek olyan jelentőségű módosítását, ahol az új feltételek ismerete alapvetően befolyásolhatta volna az érdekelt gazdasági szereplők arra vonatkozó döntését, hogy a közbeszerzési eljárásban tudnak-e részvételre jelentkezni vagy ajánlatot tenni, vagy a változást figyelembe véve az ajánlatkérőnek az alkalmassági követelményeket úgy kellett volna meghatároznia, hogy az eljárásban több gazdasági szereplő is részt vehetett volna.”

Fentiek a Kérelmező és a kiegészítő tájékoztatást kérő gazdasági szereplőre tekintettel is jogsértő.

A Kbt. kommentárja rögzíti, hogy a közbeszerzési eljárás ajánlattételi szakaszában az ajánlatkérő nem határozhat meg olyan új feltételeket, amelyek ismerete alapvetően befolyásolhatta volna az érdekelt gazdasági szereplők arra vonatkozó döntését, hogy kívánnak-e részvételre jelentkezni. Az ajánlatkérőnek minden esetben az adott közbeszerzési eljárás egyedi jellemzőit figyelembe véve

kell megállapítania, hogy a tervezett módosítás olyan alapvető jelentőségű-e, amelynek ismeretében más gazdasági szereplők is érdekeltek lettek volna-e abban, hogy ajánlatot nyújtsanak be, illetve előfordulhat-e az, hogy valamelyik gazdasági szereplő a módosítás miatt már nem tudna ajánlatot tenni. Ezeknek a feltételeknek a bekövetkezése különösen akkor valószínűsíthető, ha a közbeszerzés tárgyának jellemzői vagy mennyisége lényegesen megváltozik.

Mivel a beszerzési igény magyar nyelvű rendszerre vonatkozott, ennek utólagos felpuhítása mindenképpen befolyásolja az érdekelt gazdasági szereplők arra vonatkozó döntését, hogy a közbeszerzési eljárásban tudnak-e ajánlatot tenni. Ugyanis, aki eddig nem rendelkezett fordítással, most már rész tud venni a közbeszerzési eljárásban, ráadásul a többi érdekelt gazdasági szereplő hátrányára, hiszen sokkal kedvezőbb árat tud megajánlani, mivel nem terheli a fordítás és a nyelvi módosítások költsége.

Másfelől a módosítás a közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 47. §-ába ütközik.

„47. § (1) A közbeszerzési műszaki leírást valamennyi felhasználó, ezen belül, ha a közbeszerzés tárgyára nézve értelmezhető, a fogyatékos emberek számára a szolgáltatásokhoz való egyenlő esélyű hozzáférés szempontjának figyelembevételével kell meghatározni.”

Mivel elvileg lehet a felhasználói felületen bármilyen nyelv (akár kínai is) lehet, ez jelentősen korlátozza a magyar felhasználók részéről rendszer használatát. Nem várható el, és a gyakorlatban nem is életszerű, hogy minden felhasználó (beleértve az orvosokon túl pl. a röntgen asszisztenseket is, akiknek szintén szükséges ismerniük és használniuk a rendszert) készség szinten ismer idegen nyelve(ket). Ezért elfogadott gyakorlat az ilyen típusú rendszerek esetén a magyar nyelvű kezelői felület biztosítása. Ennek megfelelően a követelmények között az is szerepel, hogy az oktatást és a felhasználói kézikönyvet is magyarul kell biztosítani. Ez utóbbi általában a "rendszerbe építetten" (F1 billentyű) szokott elérhető lenni, ami ebben az esetben feltételezhetően szintén idegen nyelven érhető el.

Továbbá nyilvánvaló alapvető sérelem is megvalósul.

Kbt 2. §

(1) A közbeszerzési eljárásban az ajánlatkérő köteles biztosítani, a gazdasági szereplő pedig tiszteltben tartani a verseny tisztaságát, átláthatóságát és nyilvánosságát.

(2) Az ajánlatkérőnek esélyegyenlőséget és egyenlő bánásmódot kell biztosítania a gazdasági szereplők számára.

(3) Az ajánlatkérő és a gazdasági szereplők a közbeszerzési eljárásban a jóhiszeműség és a tisztesség követelményeinek megfelelően kötelesek eljárni. A joggal való visszaélés tilos.

(...)

(6) A közbeszerzési eljárás nyelve a magyar nyelv, az ajánlatkérő azonban levetővé teheti - de nem követelheti meg - a magyar mellett más nyelv használatát is.

A módosítás sérti a gazdasági szereplők esélyegyenlőségét, hiszen indokolatlan verseny előnyt nyújt annak a szállítónak, aki nem fordította le a rendszerét magyar nyelvre, mert nem terheli a fordítás és a nyelvi módosítások költsége és feladata.

2. Kérelmező javaslata, valamint az álláspontját alátámasztó adatok, tények, továbbá az azt alátámasztó dokumentumok:

Kérelmező kéri, hogy a módosítást vonja vissza az ajánlatkérő, így helyreállítva a fent említett jogsértéseket!

Budapest, 2018. április 13.

Tisztelettel: